LEGAL AID NEW BRUNSWICK

thirteenth annual report
1983-84

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
ASSOCIATION DES AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

C.P./P.O. Box 1063, Fredericton, New Brunswick E3B 5C2
(506) 455-6468

October 15, 1984

Hon. Fernand G. Dubé, Q.C.
Minister of Justice
Centennial Building
Fredericton, N.B.

Dear Mr. Minister:

Pursuant to the provisions of Section 8 of the Legal Aid Act, I have the honour to present the Thirteenth Annual Report of Legal Aid New Brunswick for the year ending March 31, 1984.

Yours truly,

per

HUGH H. McLELLAN
President

HHMcLean

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

REPORT COVERING PERIOD APRIL 1, 1983
TO MARCH 31, 1984 ON THE OPERATION
OF LEGAL AID NEW BRUNSWICK

The Minister of Justice
Province of New Brunswick
Centennial Building
Fredericton, N.B.

Mr. Minister:

The Barristers' Society of New Brunswick submits the following report:

PART 1

GENERAL

1.01 Summary

The Council believes that Legal Aid New Brunswick continues to operate effectively. However, it is concerned about the effectiveness of the services being rendered to the persons requiring legal assistance in light of the restraints necessitated by the reduction in the funds being allocated to the Legal Aid program. In addition, the Council is of the view that the Legal Aid program must be evaluated in light of these financial constraints and in light of the recommendations contained in the Hatheway-Richardson report. In that regard, the Society has appointed a Special Legal Aid Review Committee.

1.02 Legal Aid Committee

(a) The Legal Aid Committee of the Society, appointed pursuant to Section 2(2) of the Act on August 23, 1982, comprised the following members of the Society:

Chairman	- David Lutz, Hampton, N.B.
Vice-Chairman	- Lynda D. Farrell, Saint John, N.B.
Members	- Robert L. Kenny, Fredericton, N.B. Bernard Valcourt, Edmundston, N.B. Ronald Godin, Bathurst, N.B. Gary Miller, Fredericton, N.B. John Townsend, Fredericton, N.B. Ove Samuelson, Sackville, N.B. Donald MacLean, Moncton, N.B.

(b) The composition of the said Committee was changed September 12, 1983, following the annual election of the Council of the Society, to comprise the following:

Chairman - Lynda D. Farrell, Saint John, N.B.

Vice-Chairman - David M. Lutz, Hampton, N.B.

Members - Ove B. Samuelson, Sackville, N.B.
Robert M. Boudreau, Bathurst, N.B.
Jean-Eudes Gaudet, Moncton, N.B.
L. Lynne Fraser, Fredericton, N.B.
Gary Miller, Fredericton, N.B.
Donald MacLean, Moncton, N.B.

(c) During the period under review from April 1, 1983 to March 31, 1984, the Committee held four meetings on the following dates: April 19, June 6, December 5, 1983; February 2, 1984.

(d) During this period, the said Committee has dealt with the following matters:

Reviewed and discussed the Richardson-Hathaway Empirical Evaluation of Legal Aid New Brunswick;

Discussion on the case where a Legal Aid Certificate has been issued which is qualified by the demand for an Opinion under Section 46 of the Regulations. It was agreed that a lawyer having given his written Opinion that the case was a "fee generating" case and, therefore, not a proper case for legal aid assistance, would be free to take the client on a "fee generating" basis after the lawyer and the client had executed an Acknowledgement and Directive to the Area Director. The form of such Acknowledgement and Directive, as drafted by the Provincial Director, was approved and accepted;

Provincial Government's plan for decreasing costs in providing Legal Aid. During the year, the Legal Aid Act was amended. As of July 15, 1983, disbursements on Civil Certificates are no longer payable out of the Legal Aid Fund. There will only be 45 Certificates issued for Divorce per month for the entire Province;

The Provincial Director requested guidance concerning the collection of costs. It was agreed that before the solicitor's account is paid, the Provincial Director will inquire concerning the payment of costs;

The Committee agreed that no increase be considered on the $8.00 fee for letters and telephone calls;

Discussion on the Legal Aid Monthly Reports as prepared by the Provincial Director;

Approved the 12th Annual Report and presented it to Council;

Discussion on whether the Legal Aid Fund should be bound to pay for letters and phone calls (apart from the Opinion) between lawyers and the Area Director and/or the Provincial Director. It was decided, subject to prior approval and/or the discretion of the Provincial Director,

no payment is made for communications between a lawyer and Legal Aid New Brunswick, except for Opinions;

Discussion of non-payment of disbursements on Certificate J4489 - Fred Nicholson;

Discussion of Tom Evans' letters re the backlog of Divorces for Legal Aid recipients;

Discussion on travel time being paid between areas. If, in a Criminal case the offence is punishable by life-imprisonment, the travel time would be paid. Otherwise, only the mileage disbursement would be paid;

The Chairperson was to write to Council to inquire when we might have the lien which has been promised to prevent unnecessary drain on the Legal Aid Fund;

Six Appeals - Allowed 1 partially, Disallowed 5.

1.03 Provincial Director

Edward F. McGinley, of Fredericton, held office as Provincial Director of Legal Aid throughout the period covered by this Report. In the submission of the Society, he has proved an effective and competent administrator under whose supervision the Plan has been brought into operation and has operated most successfully. The Provincial Director maintains his office at 358 King Street, Fredericton, N.B., where he is assisted by a staff of three.

1.04 Legal Aid Offices

Legal Aid offices have been established pursuant to Section 4(1) of the Act at the following addresses in New Brunswick:

Saint John -- Suite 201, 35 Charlotte Street

Moncton -- 770 Main Street

Fredericton -- P.O. Box 663, 461 King Street

Woodstock -- P.O. Box 1570, 674 Main Street

Newcastle -- 283 Pleasant Street

Bathurst -- P.O. Box 1000, 378 King Avenue

Edmundston -- Carufour Assumption, Church Street

Campbellton -- P.O. Box 474, 64 Water Street

1.05 Area Directors

The Area Directors appointed pursuant to Section 4(2) of the Act and serving in each of the above areas throughout the period covered by this Report are as follows:

Saint John - Douglas Evans

Moncton - David McIntyre

Fredericton - Patrick A.A. Ryan, Q.C.

Woodstock - Paul Maddox, Q.C.

Newcastle - W.J. Burchill

Bathurst - Eugene McGinley

Edmundston - Richard G. Shaw

Campbellton - Guy Dumont

1.06 Area Committees

The Area Committees contemplated by Section 5(1) of the Act were duly reappointed on June 30, 1983. The Committees have performed their functions in accordance with the Act throughout the period under review. Attached as Appendix A to this Report is a list showing the composition of such Area Committees as of March 31, 1984. Some of these Committees have met several times during the period under review.

1.07 Criminal Duty Counsel Panels

The panels of members of the Society who have volunteered to act as members of the Criminal Duty Counsel Panel contemplated by Section 14(1)(a) of the Act were duly established. On March 31, 1984, these panels had the following numerical strength in the area of the Province showing on the ensuing table: (Please note: Figures shown in brackets throughout this Report are comparative figures for the previous year).

Saint John	63	(57)
Moncton	51	(58)
Fredericton	63	(64)
Woodstock	16	(17)
Newcastle	20	(16)
Bathurst	6	(20)
Edmundston	26	(13)
Campbellton	19	(19)
	264	(264)

1.08 Criminal Legal Aid Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the Criminal Legal Aid Panels for the various areas of the Province on March 31, 1984 numbered as follows:

Saint John	109	(100)
Moncton	79	(79)
Fredericton	94	(92)
Woodstock	34	(27)
Newcastle	31	(24)
Bathurst	53	(48)
Edmundston	26	(21)
Campbellton	26	(24)
	452	(415)

1.09 Civil Duty Counsel Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the Civil Duty Counsel Panels for the various areas of the Province on March 31, 1984 numbered as follows:

Saint John	1	(8)
Moncton	72	(83)
Fredericton	68	(78)
Woodstock	19	(13)
Newcastle	25	(21)
Bathurst	6	(7)
Edmundston	20	(23)
Campbellton	17	(14)
	228	(247)

1.10 Civil Legal Aid Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the Civil Legal Aid Panels for the various areas of the Province on March 31, 1984 numbered as follows:

Saint John	115	(98)
Moncton	107	(114)
Fredericton	100	(69)
Woodstock	34	(33)
Newcastle	26	(21)
Bathurst	59	(52)
Edmundston	20	(27)
Campbellton	27	(21)
	488	(435)

1.11 Civil Legal Advice Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the Civil Legal Advice Panels for the various areas of the Province on March 31, 1984 numbered as follows:

Saint John	0	(0)
Moncton	78	(82)
Fredericton	60	(49)
Woodstock	23	(21)
Newcastle	23	(20)
Bathurst	24	(15)
Edmundston	0	(0)
Campbellton	14	(13)
	222	(200)

PART II

CRIMINAL LEGAL AID RENDERED

2.01 During the period under review, the number of applications for legal aid received, the number of applications refused, the number of Certificates issued and the number of Certificates completed and reported on, by areas within the Province, were as follows:

Area	Number of Applications Received	Number of Applications Refused	Number of Certificates Issued	Certificates Completed & Reported On
Saint John	513 (453)	173 (138)	339 (316)	286 (274)
Moncton	372 (416)	113 (115)	288 (341)	263 (276)
Fredericton	282 (327)	34 (29)	180 (274)	199 (229)
Woodstock	93 (151)	17 (18)	94 (163)	101 (117)
Newcastle	194 (232)	38 (13)	158 (220)	120 (137)
Bathurst	146 (175)	50 (70)	140 (169)	133 (124)
Edmundston	221 (241)	87 (57)	143 (220)	134 (151)
Campbellton	271 (413)	37 (11)	246 (449)	204 (425)
Totals	2092 (2408)	549 (451)	1588 (2152)	1440 (1733)

2.02 Duty Counsel

During the period under review, Duty Counsel rendered assistance to persons charged with offences as indicated in the ensuing table:

Saint John	5,870	(5,632)
Moncton	2,091	(2,615)
Fredericton	1,946	(2,179)
Woodstock	692	(865)
Newcastle	426	(525)
Bathurst	896	(1,160)
Edmundston	754	(663)
Campbellton	1,086	(1,085)
	13,761	(14,724)

2.03 Analysis by Nature of Offences --Duty Counsel

The nature of the offences with which assisted persons were charged and who were advised by Duty Counsel during the period under review was as follows: (In many cases persons were charged with more than one offence. Thus, the increased number of offences compared to persons assisted)

Offence	Number		Percentage
Criminal Code	11,482	(12,876)	76.2
Other Federal Acts	789	(730)	5.2
Motor Vehicle Act	1,215	(1,346)	8.1
Liquor Control Act	696	(846)	4.7
Other Provincial Acts	884	(1,015)	5.8
	15,066	(16,813)	100.0

2.04 Analysis of Offences--Certificates Completed and Reported

During the period under review, the Certificates completed and reported can be analyzed as follows:

Offence	Number		Per Centage	$	
Non Capital & Attempted Murder	35	(47)	15.3	75,968	(106,366)
Rape, Indecent Assault	9	(24)	1.1	5,252	(26,370)
Robbery	70	(70)	7.2	35,547	(42,236)
Break, Enter & Theft Poss. Stolen Goods	621	(687)	34.6	172,410	(186,338)
Motor Vehicle Offences	53	(79)	3.0	15,104	(18,819)
Narcotics & Food & Drug	70	(104)	5.2	26,089	(30,208)
Assault	167	(160)	9.7	48,209	(39,880)
Fraud & False Pretense	18	(32)	.6	2,943	(6,720)
Mischief & Arson	73	(114)	5.6	27,674	(46,465)
Possession of Dangerous Weapons	38	(51)	2.3	11,640	(15,784)
Other Under Criminal Code & Other Federal Acts	248	(363)	13.3	66,215	(116,120)
Under Provincial Acts	42	(45)	2.1	10,170	(12,086)
Totals	1,444	(1,776)	100.0	497,221	(647,392)

2.05 Contributions From Legal Aid Clients (Criminal)

The amount received by way of contribution from Legal Aid clients under Section 11 of the Act is as follows:

Saint John	$ 760	($ 1,597)
Moncton	2,672	(450)
Fredericton	4,552	(10,186)
Woodstock	1,267	(2,070)
Newcastle	1,275	(475)
Bathurst	1,075	(350)
Edmundston	1,965	(810)
Campbellton	2,922	(NIL)
	$16,488	($ 15,938)

Criminal

Certificate & Duty Counsel Expenses

Area	Certificates			Duty Counsel		
	Fees	Disbs.	Cost/ Person	Fees	Disbs.	Cost/ Person
Saint John	$ 91,522	$ 4,368	$ 335	$ 108,228	$1,483	$ 19
	(113,462)	(9,239)	(448)	(93,122)	(991)	(17)
Moncton	82,791	5,077	334	50,164	2,215	25
	(84,128)	(5,904)	(326)	(52,879)	(1,242)	(21)
Fredericton	83,956	10,902	477	27,859	289	14
	(92,677)	(7,240)	(436)	(30,818)	(367)	(14)
Woodstock	32,911	2,654	352	15,614	173	23
	(42,580)	(5,573)	(412)	(21,628)	(207)	(25)
Newcastle	23,275	1,489	206	11,745	525	29
	(37,793)	(3,319)	(300)	(11,999)	(668)	(24)
Bathurst	47,513	5,350	397	19,085	464	22
	(36,037)	(2,464)	(310)	(21,409)	(416)	(19)
Edmundston	34,147	2,159	271	14,872	185	20
	(53,287)	(3,516)	(376)	(9,658)	(89)	(15)
Campbellton	63,691	5,416	339	18,792	787	18
	(139,238)	(10,935)	(353)	(22,497)	(788)	(21)
	$ 459,806	$ 37,415	$ 345	$ 266,359	$6,121	$ 20
	(599,202)	(48,190)	(374)	(264,010)	(4,768)	(18)

PART III

CIVIL LEGAL AID RENDERED

3.01 Civil Certificates

Area	Applications Received	Applications Refused	No. of Cert. Issued	Cert. Completed & Reported On
Saint John	745 (1,081)	324 (304)	427 (788)	443 (564)
Moncton	919 (1,456)	258 (247)	742 (1,245)	781 (903)
Fredericton	368 (677)	85 (119)	208 (352)	264 (217)
Woodstock	151 (230)	16 (28)	156 (257)	152 (143)
Newcastle	219 (339)	18 (15)	175 (330)	156 (178)
Bathurst	303 (447)	63 (73)	378 (537)	324 (325)
Edmundston	368 (565)	102 (118)	260 (518)	(248 358)
Campbellton	145 (266)	21 (5)	136 (267)	151 (165)
	3,218 (5,061)	887 (909)	2,482 (4,294)	2,519 (2,853)

Please note: The Number of Certificates Issued does not equal the difference between the Number of Applications made and the Number of Applications Refused because of the number of applications pending decision or awaiting Contribution.

3.02 Persons Assisted by Civil Duty Counsel

Saint John	602	(892)
Moncton	2,040	(2,079)
Fredericton	887	(1,497)
Woodstock	40	(59)
Newcastle	10	(24)
Bathurst	380	(366)
Edmundston	37	(12)
Campbellton	25	(50)
	4,021	(4,979)

3.03 Civil

Certificate & Duty Counsel Expenses

Area	Certificates			Duty Counsel		
	Fees	Disbs.	Cost/ Case	Fees	Disbs.	Cost/ Person
Saint John	$ 140,619	$ 32,922	$ 392	$ 15,890	$ 207	$ 27
	(214,368)	(46,632)	(463)	(20,452)	(163)	(23)
Moncton	210,456	38,512	319	38,910	96	19
	(278,315)	(46,477)	(360)	(53,916)	(240)	(26)
Fredericton	101,975	21,264	467	28,243	111	32
	(97,165)	(22,698)	(552)	(51,288)	(190)	(34)
Woodstock	40,667	9,196	328	1,374	2	34
	(54,109)	(11,180)	(457)	(2,728)	(140)	(49)
Newcastle	41,218	14,982	360	657	20	68
	(61,395)	(12,722)	(416)	(939)	(10)	(40)
Bathurst	92,139	17,592	339	10,412	40	28
	(102,886)	(21,266)	(228)	(12,587)	(27)	(34)
Edmundston	55,776	8,729	260	1,797	NIL	49
	(53,398)	(6,630)	(168)	(903)	(22)	(77)
Campbellton	52,659	9,806	414	1,333	11	54
	(58,923)	(9,733)	(416)	(3,281)	(85)	(67)
	$ 735,509	$153,003	$ 353	$ 98,616	$ 487	$ 25
	(920,559)	(177,338)	(385)	(146,094)	(877)	(30)

3.04 Analysis of Completed Cases by Type of Aid

Type of Aid	Number of Cases	Total Fees And Disbs.	Average Cost Per Case
Divorce	1,127	$ 441,662	$ 392
	(1,547)	(714,207)	(462)
Custody, Access & Maintenance	443	126,517	286
	(545)	(132,866)	(244)
Separation	190	28,914	152
	(138)	(21,750)	(158)
Marital Property Act	203	62,265	307
	(211)	(71,490)	(339)
Other Domestic	89	25,482	286
	(119)	(30,336)	(255)
Employee Disputes	17	6,251	368
	(13)	(3,080)	(237)
Insurance Actions	56	35,540	635
	(51)	(14,494)	(284)
Property Actions	82	28,249	345
	(92)	(31,681)	(344)
Debt & Bankruptcy	106	25,412	240
	(103)	(14,621)	(142)
Landlord & Tenant	8	1,563	195
	(18)	(1,597)	(89)
Immigration	2	859	430
	(3)	(637)	(212)
Social Services	30	4,506	150
	(17)	(2,565)	(151)
Unemployment Insurance	9	982	109
	(12)	(3,681)	(307)
Change of Name	25	3,488	140
	(49)	(7,074)	(144)
Workmen's Comp. Board	36	6,864	246
	(25)	(3,096)	(124)
Small Claims	12	1,187	99
	(17)	(1,414)	(83)
Other Civil Actions	231	86,771	376
	(102)	(43,309)	(425)
	2,666	$ 888,512	$ 333
	(3,062)	(1,097,898)	(359)

3.05 **Contributions From Civil Legal Aid Clients**

Saint John	$ (6) *	$ ((350))
Moncton	400	(450)
Fredericton	7,404	(27,179)
Woodstock	650	(300)
Newcastle	400	(100)
Bathurst	NIL	(NIL)
Edmundston	(70) *	(150)
Campbellton	175	(NIL)
	$ 8,953	$ (27,829)

* Client Contribution Refunds

3.06 **Monies Recovered As The Result of Civil Actions**

Saint John	$ 15,541	$ (10,387)
Moncton	30,938	(7,281)
Fredericton	41,315	(23,053)
Woodstock	373	(987)
Newcastle	1,311	(3,922)
Bathurst	14,057	(3,230)
Edmundston	2,982	(2,105)
Campbellton	4,359	(465)
	$ 110,876	$ (51,430)

3.07 Reciprocity

New Brunswick Legal Aid participates in a Nation-wide Agreement between the Provinces to provide legal services to eligible applicants resident in other Provinces and requiring legal services in New Brunswick. Alternatively, New Brunswick refers eligible applicants resident here who require services in other Provinces. Those referrals are statistically reflected in the following table:

Referred	To		From	
Alberta	15	(12)	3	(14)
Ontario	20	(41)	10	(25)
Quebec	15	(15)	8	(18)
Nova Scotia	22	(25)	4	(15)
British Columbia	1	(9)	1	(5)
Newfoundland	2	(1)	1	(4)
Prince Edward Island	2	(4)	NIL	(2)
Manitoba	2	(1)	2	(2)
Saskatchewan	NIL	(0)	1	(1)
Northwest Territories	NIL	(0)	1	(1)
	79	(108)	31	(87)

PART IV

FINANCIAL

4.01 General

Expenses of a capital nature, such as furniture, equipment, stationery, printing of forms, etc., are included in administrative costs.

A comprehensive breakdown of administrative costs is provided on page 18.

4.02 Summary of Revenue & Expenses

Revenue		
New Brunswick Government	$	2,000,000
1982-83		110,157
Refund of Contribution From National Legal Aid Research Center		347
Client Contributions (Criminal)		16,488
Client Contributions (Civil)		8,953
Costs Recovered (Civil)		110,876
	$	2,246,821

Expenditures		
Certificate Fees (Criminal)	$	459,806
Certificate Fees (Civil)		735,509
Certificate Disbursements (Criminal)		37,415
Certificate Disbursements (Civil)		153,003
Duty Counsel Fees (Criminal)		266,359
Duty Counsel Fees (Civil)		98,615
Duty Counsel Disbursements (Criminal)		6,121
Duty Counsel Disbursements (Civil)		487
Administrative Costs		469,323
	$	2,226,638
Balance	$	20,183

An analysis of the Balance in the Fund on the Thirty-First day of March, 1984 is as follows:

Bank	$	20,183
Petty Cash Advance		900
	$	21,083

4.03 Administrative Costs (includes Eight Area Offices)

During the period under review, administrative costs amounted to $469,323. A comprehensive breakdown of the administrative costs is shown on page 18.

4.04 Average Costs

It will be seen that the average cost of assisting each person who was advised by Duty Counsel in criminal matters amounted to $20.00 per person and in civil matters $25.00. The average cost of rendering legal aid by Solicitors pursuant to Criminal Certificates amounted to $345.00 per assisted person and in civil matters $353.00.

An average cost analysis of Certificate and Duty Counsel payments for the year ended March 31, 1984 is as follows:

Criminal Certificates	
Number of Certificates paid	1,440
Total fees and disbursements	$ 497,221
Average Cost	$ 345
Civil Certificates	
Number of Certificates paid	2,519
Total fees and disbursements	888,512
Average Cost	$ 353
Criminal Duty Counsel	
Number of persons assisted	13,761
Total fees and disbursements	272,480
Average Cost	$ 20
Civil Duty Counsel	
Number of persons assisted	4,021
Total fees and disbursements	99,103
Average Cost	$ 25

The fees provided for under the Tariff are those customarily paid by a client of modest means for the legal services enumerated in the Legal Aid Tariff. (The Criminal Tariff was struck in 1971 and was amended and increased in 1974, 1980 and January, 1983. The Civil Tariff was lowered in January, 1983 to reflect a 9% decrease in the basic hourly rate). The fees actually payable to participating Solicitors are 25% less than those prescribed in the Tariff. This statutory reduction represents a substantial contribution by participating Solicitors to the operation of Legal Aid New Brunswick.

During the period under review, the profession's contribution, thus calculated was $493,165 broken down as follows:

Criminal Legal Aid (Certificates)	$ 141,214
Civil Legal Aid (Certificates)	240,000
Criminal Duty Counsel	82,818
Civil Duty Counsel	29,133
	$ 493,165

Breakdown of Administrative Costs

Area	Salaries & Retainers $	Office Rent & Utilities $	Office Expenses Supplies $	Tele-Phone $	Postage $	Total $
Prov. Dir.	107,781	9,882	1,964	3,115	3,029	125,771
Saint John	41,721	4,740	314	2,149	827	49,751
Moncton	38,048	NIL	1,166	3,286	1,414	43,914
Fredericton	36,820	9,680	215	894	498	48,107
Woodstock	23,798	3,000	286	1,323	382	28,789
Newcastle	23,336	2,700	52	603	331	27,022
Bathurst	24,168	2,700	17	1,292	176	28,353
Edmundston	25,092	NIL	2	903	450	26,447
Campbellton	23,457	3,600	359	478	261	28,155
Totals	344,221	36,302	4,375	14,043	7,368	406,309

Advisory Committee Expense	$ 850
Legal Aid Committee Expense	277
Provincial Director Travel and Expenses (includes car expense)	5,386
Provincial Director Car Lease (Nov. /83 - March/84)	1,419
Area Travel	852
Area Office Costs	2,975
Fidelity Bond	431
Machine Rental	3,655
Insurance	257
Employee Benefits	13,486
Advertising (Telephone Directory)	11,594
Printing and Publications	17,655
Bank Charges	82
Office Equipment	1,883
Miscellaneous Expense	910
Legal Fees	1,302
TOTAL ADMINISTRATIVE COSTS	$ 469,323

Breakdown of Expenditure of Legal Aid Dollar

Criminal Certificate Accounts	22.3 %	
Civil Certificate Accounts	39.9 %	
Criminal Duty Counsel Accounts	12.2 %	
Civil Duty Counsel Accounts	4.6 %	
		79.0 %
Salaries and Retainers	15.4 %	
Administrative Costs	5.6 %	
		21.0 %
		100.0 %

The balance on hand, which was reported on page 15 made no provision for accounts which had not been received on or before March 31, 1984.

PART V

FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENT

RE CRIMINAL LEGAL AID

In January, 1973 the Province entered into a cost-sharing Agreement with the Government of Canada. Under this Agreement the Provincial Government received from the Federal Government the following amounts:

1973 (three months ending March 31)	$ 77,021.02
1973 - 1974	266,818.58
1974 - 1975	331,000.00
1975 - 1976	337,500.00
1976 - 1977	516,000.00
1977 - 1978	524,421.23
1978 - 1979	547,147.00
1979 - 1980	599,270.00
1980 - 1981	651,058.00
1981 - 1982	723,903.00
1982 - 1983	800,000.00 (EST.)

PART IV

CONCLUSION

The Financial Statement of the Legal Aid Fund for the Fiscal Year ended March 31, 1984, as prepared by the Auditor General, is attached as Appendix B.

In conclusion, the Society expresses its appreciation to the officers of the Department of Justice for their co-operation in relation to Legal Aid, as well as, to its own Directors and staff. It repeats its concern, however, over the reduction in the financial allocations for Legal Aid purposes and the resulting effect on the level of services.

All of which is respectfully submitted.

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

by: _____

Dated: October 15, 1984

APPENDIX A

AREA COMMITTEES

Saint John

CASE, A. David
Saint John

CULLINAN, Donald
Saint John

DEARBORN, Mrs. Dorothy
Saint John

GAUNCE, Harry
Saint John

LARSEN, Glen J.
St. George

McNULTY, Paul
Saint John

WHELLY, Charles F., Q.C.
Saint John

Moncton

BOURGEOIS, Mrs. Arthur J.
Cocagne

BRISON, C. Emery
Moncton

GAUDET, Jean
Moncton

LeBLANC, Ronald
Moncton

McKEE, Rev. Peter
Moncton

MICHAUD, Yvette
Dieppe

MILLS, Lionel
Buctouche

MILLS, Maureen W.
Moncton

MURPHY, Gregory
Moncton

Fredericton

ALLEN, G. Keith
Fredericton

GUNTER, James W.
Fredericton

HANSON, John
Fredericton

MacDONALD, Colleen
Fredericton

VALENTINO, Mrs. Jean Marie
Minto

WINTER, Tom
Oromocto

WOOD, E.H.
Fredericton

Woodstock

ARNOLD, Elmer
Woodstock

BURNHAM, William, Jr.
Florenceville

DIBBLEE, Sheila
Woodstock

DONOVAN, Gerald
Woodstock

LANYON, Harry
Hartland

O'REGAN, Suther
Woodstock

PETERS, Robert J.
Perth

POLCHIES, Carol
Woodstock

PURVIS, Ian
Woodstock

WILLS, Michael
Woodstock

Newcastle

DICKISON, Willis
Newcastle

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville

GORMAN, Wilfred
Chatham

LOCKERBIE, John
Newcastle

MAHONEY, Frank
Millerton

TREVORS, John D.
Chatham

VYE, Perley
Douglastown

WALLACE, Joseph
Nelson-Miramichi

Bathurst

CURRY, Richard
Bathurst

DOUCET, Aubin
Beresford

DOUCET, Ligouri
Bathurst

GODIN, Gerard
Shippigan

LeBOUTHILLIER, Alie
Caraquet

RAMSAY, Bessie
Bathurst

ROBICHAUD, Antonio J., Q.C.
Bathurst

ROUSSEL, Harvey
Tracadie

WHITE, Mrs. Louise
Bathurst

WILT, Claire
Bathurst

Edmundston

BLANCHETTE, Roland
Edmundston

GUERETTE, Gilles
Edmundston

LAVIGNE, Lucie
Edmundston

LEBEL, Guy
Edmundston

MICHAUD, Jean-Marc
Edmundston

VALCOURT, Bernard
Edmundston

Campbellton

DOIRON, Leonard
Campbellton

DYKEMAN, Peter J.
Campbellton

LAKE, Arthur
Eel River Crossing

LARLEE, John
Campbellton

LESLIE, Eldon
Campbellton

MacLEAN, Sandy
Dalhousie

McINTYRE, Paul
Dalhousie

McRAE, William
Campbellton

NADEAU, Robert
Campbellton

POIRIER, Gervais
Atholville

SIMS, Mrs. Marion
Campbellton

SOMERS, Edgar
St. Quentin

APPENDIX B

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

LEGAL AID FUND

FINANCIAL STATEMENTS

31 MARCH 1984

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL, FREDERICTON, N.B.
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL, FREDERICTON, N.-B.

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL
P.O. BOX 758, FREDERICTON, N.B.
E3B 5B4

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK

BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
C.P. 758, FREDERICTON, N.-B.
E3B 5B4

AUDITOR'S REPORT

To The Honourable Fernand G. Dubé
Minister of Justice

I have examined the statement of receipts and disbursements of the Legal Aid Fund of the Barristers' Society of New Brunswick for the year ended 31 March 1984. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion this statement presents fairly the balance of the Fund as at 31 March 1984 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 1 to the financial statement applied on a basis consistent with that of the preceding year.

J. S. Astle, C.A.
Auditor General

Fredericton, N.B.
22 May 1984

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1984

	1984	1983
RECEIPTS		
Province of New Brunswick	$2,000,000	$2,650,000
Contributions from clients	136,317	95,198
Refund of grant - National Legal Aid Research Centre	347	-
	2,136,664	2,745,198
DISBURSEMENTS		
Legal Aid fees and disbursements	1,385,732	1,745,290
Duty Counsel fees and disbursements	371,583	415,750
	1,757,315	2,161,040
Administration expenses		
Salaries, retainers and related expenses	358,557	351,666
Office rents	37,072	26,430
Office furniture and equipment	1,883	11,438
Travel	7,480	7,719
Printing and office supplies	23,203	35,981
Equipment rentals	3,655	3,137
Postage	7,369	10,328
Telephone	14,043	12,229
Advertising	11,595	9,229
Insurance	711	582
Fidelity bond	431	431
Law library	1,030	791
Grant - National Legal Aid Research Centre	-	1,123
Counsel fee re Garnishee action	-	953
Miscellaneous	2,294	1,686
	469,323	473,723
Total disbursements	2,226,638	2,634,763
Excess (deficiency) of receipts over disbursements	(89,974)	110,435
Balance of Fund - beginning of year	111,057	622
Balance of Fund - end of year	$ 21,083	$ 111,057

Approved

E. M. Finley, Provincial Director

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL, FREDERICTON, N.B.
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL, FREDERICTON, N.-B.

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1984

1. Summary of significant accounting policies

(a) Cash basis

This financial statement is prepared using the cash basis of accounting. Only revenue received prior to 31 March 1984 and cheques written prior to that date are included in the statement.

(b) Accounts receivable

Amounts due the Fund as at 31 March 1984 represented by accounts receivable from clients totalled $43,627 (1983 - $29,904) including $33,425 (1983 - $19,316) deemed by management to be uncollectable.

(c) Accounts payable

Liabilities of the Fund with respect to services rendered prior to the year end amounted to $61,681 (1983 - $56,291) based on claims and invoices received for payment to 30 April 1984.

(d) Federal funding

Pursuant to a Federal-Provincial Cost Sharing Agreement, the Provincial Department of Justice submits a claim each year to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid - New Brunswick. Under the terms of this Agreement, the amount expected to be recovered for the year ended 31 March 1984 is approximately $797,950 (1983 - $904,600).

[redacted]

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
ASSOCIATION DES AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
C.P./P.O. Box 1063, Fredericton, New Brunswick E3B 5C2
(506) 455-6458

Le 15 octobre 1984

L'honorable Fernand G. Dubé, c.r.
Ministre de la Justice
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 8 de la Loi sur l'aide juridique, j'ai l'honneur de vous présenter le treizième rapport annuel relatif à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant le 31 mars 1984.

Je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, à l'assurance de ma très haute considération.

Le Président,

Hugh H. McLELLAN

HHMcL : mf

ASSOCIATION DES AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT PORTANT SUR LE FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME D'AIDE JURIDIQUE POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1er AVRIL 1983 AU 31 MARS 1984

Le Ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur,

L'Association des avocats du Nouveau-Brunswick vous soumet le rapport suivant :

PARTIE I
GÉNÉRALITÉS

1.01 Sommaire

Le Conseil croit que l'aide juridique du Nouveau-Brunswick continue de fonctionner de manière efficace. Toutefois, à la lumière des restrictions imposées par la réduction des fonds alloués au programme d'aide juridique, il se préoccupe de l'efficacité des services fournis aux personnes nécessitant de l'aide juridique. De plus, le Conseil est d'avis que le programme d'aide juridique doit être évalué en fonction de ces restrictions financières et des recommandations contenues dans le rapport Hatheway-Richardson. L'Association a nommé à cet effet un Comité spécial d'étude sur l'aide juridique.

1.02 Comité d'aide juridique

(a) Le comité d'aide juridique de l'Association, nommé en vertu du paragraphe 2(2) de la Loi le 23 août 1982, est formé des personnes suivantes :

Le président	- David Lutz, Hampton (N.-B.)
La vice-présidente	- Lynda D. Farrell, Saint-Jean (N.-B.)
Les membres	- Robert L. Kenny, Fredericton (N.-B.) - Bernard Valcourt, Edmundston (N.-B.) - Ronald Godin, Bathurst (N.-B.) - Gary Miller, Fredericton (N.-B.) - John Townsend, Fredericton (N.-B.) - Ove Samuelson, Sackville (N.-B.) - Donald MacLean, Moncton (N.-B.)

(b) La composition du comité a été modifiée le 12 septembre 1983 à la suite de l'élection annuelle du Conseil de l'Association, pour comprendre les membres suivants :

La présidente	- Lynda D. Farrell, Saint-Jean (N.-B.)
Le vice-président	- David M. Lutz, Hampton (N.-B.)
Les membres	- Ove B. Samuelson, Sackville (N.-B.) - Robert M. Boudreau, Bathurst (N.-B.) - Jean-Eudes Gaudet, Moncton (N.-B.) - L. Lynne Fraser, Fredericton (N.-B.) - Gary Miller, Fredericton (N.-B.) - Donald MacLean, Moncton (N.-B.)

(c) Au cours de la période visée, soit du 1er avril 1983 au 31 mars 1984, le comité s'est réuni à quatre reprises aux dates suivantes : le 19 avril, le 6 juin et le 5 décembre 1983; le 2 février 1984.

(d) Durant la même période, le comité a étudié les points suivants :

Étude et discussion sur l'évaluation empirique de l'aide juridique effectuée par Richardson-Hathaway;

Discussion du cas où un certificat d'aide juridique a été délivré conditionnellement à la demande d'une opinion aux termes de l'article 46 des règlements. Il a été convenu qu'un avocat qui a donné une opinion écrite selon laquelle la cause est facturable et, par conséquent, inadmissible à l'aide juridique, est libre d'offrir ses services au client et de le faire payer, une fois que ledit avocat et le client ont signé les formules de reconnaissance et de directive de paiement et qu'ils les ont remises au directeur provincial. Lesdites formules ont été approuvées et acceptées telles que rédigées par le directeur provincial;

Programme de réduction des coûts d'aide juridique du gouvernement provincial. Au cours de l'année, la Loi sur l'aide juridique a été modifiée. Depuis le 15 juillet 1983, les débours pour les certificats en matière civile ne sont plus payables sur le Fonds d'aide juridique. Seulement 45 certificats de divorce seront délivrés par mois dans l'ensemble de la province;

Le directeur provincial a demandé conseil en ce qui a trait au recouvrement des frais. Il a été convenu qu'avant que le compte du procureur soit payé, le directeur provincial fera une enquête sur le paiement des frais;

Le Comité a convenu qu'il n'y aurait aucune augmentation des frais de correspondance et d'appels téléphoniques s'élevant actuellement à 8 $;

Discussion sur les rapports mensuels d'aide juridique préparés par le directeur provincial;

Approbation du 12e rapport annuel et présentation au Conseil;

Discussion sur l'obligation ou non de payer, à partir du Fonds d'aide juridique, les frais de correspondance et d'appels téléphoniques (en dehors de l'opinion) entre les avocats et le directeur régional ou provincial. Il a été décidé, sous réserve de l'approbation préalable et discrétionnaire du directeur provincial, que les frais de communication entre un avocat et l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick n'étaient pas payés, sauf dans le cas des opinions;

Discussion sur le non-paiement des débours pour le certificat J4489 - Fred Nicholson;

Discussion sur les lettres de Tom Evans concernant les divorces en attente pour les clients de l'aide juridique;

Discussion sur le temps de voyage payé entre les régions. Si, dans un cas criminel, l'infraction est frappée d'une peine d'emprisonnement à vie, le temps de voyage est payé. Autrement, seuls les frais de trajet sont payés;

Le président devait écrire au Conseil pour demander quand nous pourrions obtenir le privilège promis afin d'éviter l'épuisement inutile des ressources du Fonds d'aide juridique;

Six appels : 1 a été accordé partiellement et 5 ont été refusés.

1.03 <u>Le directeur provincial</u>

Me Edward F. McGinley de Fredericton a occupé le poste de directeur provincial de l'aide juridique pendant la période visée par le présent rapport. Selon l'exposé de l'Association, il s'est montré administrateur habile et compétent. Sous son administration, le programme a été mis en oeuvre et son fonctionnement a été fort efficace. Le directeur provincial a son bureau au 358, rue King à Fredericton (N.-B.) et il est secondé par trois employés.

1.04 Bureaux de l'aide juridique

En application du paragraphe 4(1) de la Loi, des bureaux de l'aide juridique ont été établis aux adresses suivantes au Nouveau-Brunswick :

Saint-Jean -- Suite 201, 35, rue Charlotte

Moncton -- 770, rue Main

Fredericton -- C.P. 663, 461, rue King

Woodstock -- C.P. 1570, 674, rue Main

Newcastle -- 283, rue Pleasant

Bathurst -- C.P. 1000, 378, avenue King

Edmundston -- Carrefour Assomption, rue de l'Église

Campbellton -- C.P. 474, 64, rue Water

1.05 Directeurs régionaux

Les directeurs régionaux, nommés en application du paragraphe 4(2) de la Loi et ayant exercé leurs fonctions dans chacune des régions ci-dessus pendant la période visée par le présent rapport, sont :

Saint-Jean - Douglas Evans

Moncton - David McIntyre

Fredericton - Patrick A. A. Ryan, c.r.

Woodstock - Paul Maddox, c.r.

Newcastle - W.J. Burchill

Bathurst - Eugene McGinley

Edmundston - Richard G. Shaw

Campbellton - Guy Dumont

1.06 Les comités régionaux

Les comités régionaux prévus au paragraphe 5(1) de la Loi ont été dûment nommés de nouveau le 30 juin 1983. Ils ont rempli leurs fonctions conformément à la Loi au cours de la période visée par le présent rapport. À l'annexe A se trouve la liste des membres des comités régionaux au 31 mars 1984. Certains des comités se sont réunis plusieurs fois au cours de la période couverte par le présent rapport.

1.07 Tableaux des avocats de service en matière criminelle

Les listes des membres de l'Association qui ont consenti à faire partie du tableau des avocats de service en matière criminelle, prévu par l'alinéa 14(1)a) de la Loi, ont été dûment établies. Le 31 mars 1984, l'effectif était le suivant dans les régions de la province : (À noter : les chiffres placés entre parenthèses représentent les données comparatives de l'année précédente).

Saint-Jean	63	(57)
Moncton	51	(58)
Fredericton	63	(64)
Woodstock	16	(17)
Newcastle	20	(16)
Bathurst	6	(20)
Edmundston	26	(13)
Campbellton	19	(19)
	264	(264)

1.08 Tableaux de l'aide juridique en matière criminelle

Le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière criminelle dans les diverses régions de la province, au 31 mars 1984, s'établissait ainsi :

Saint-Jean	109	(100)
Moncton	79	(79)
Fredericton	94	(92)
Woodstock	34	(27)
Newcastle	31	(24)
Bathurst	53	(48)
Edmundston	26	(21)
Campbellton	26	(24)
	452	(415)

1.09 Tableaux des avocats de service en matière civile

Au 31 mars 1984, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint-Jean	1	(8)
Moncton	72	(83)
Fredericton	68	(78)
Woodstock	19	(13)
Newcastle	25	(21)
Bathurst	6	(7)
Edmundston	20	(23)
Campbellton	17	(14)
	228	(247)

1.10 Tableaux de l'aide juridique en matière civile

Au 31 mars 1984, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint-Jean	115	(98)
Moncton	107	(114)
Fredericton	100	(69)
Woodstock	34	(33)
Newcastle	26	(21)
Bathurst	59	(52)
Edmundston	20	(27)
Campbellton	27	(21)
	488	(435)

1.11 Tableaux des conseillers juridiques en matière civile

Au 31 mars 1984, le nombre d'avocats inscrits aux tableaux des conseillers juridiques dans les diverses régions de la province s'établissait ainsi :

Saint-Jean	0	(0)
Moncton	78	(82)
Fredericton	60	(49)
Woodstock	23	(21)
Newcastle	23	(20)
Bathurst	24	(15)
Edmundston	0	(0)
Campbellton	14	(13)
	222	(200)

PARTIE II

L'AIDE JURIDIQUE FOURNIE

2.01 Au cours de la période visée par le présent rapport, le nombre de demandes reçues, de demandes refusées, de certificats délivrés et de certificats signés et décernés s'établissait comme suit dans les diverses régions de la province :

Région	Nombres de demandes reçues	Nombre de demandes refusées	Nombre de certificats délivrés	Nombre de certificats signés et déclarés
Saint-Jean	513 (493)	173 (138)	339 (316)	286 (274)
Moncton	372 (416)	113 (115)	288 (341)	263 (276)
Fredericton	282 (327)	34 (29)	180 (274)	199 (229)
Woodstock	93 (151)	17 (18)	94 (163)	101 (117)
Newcastle	194 (232)	38 (13)	158 (220)	120 (137)
Bathurst	146 (175)	50 (70)	140 (169)	133 (124)
Edmundston	221 (241)	87 (97)	143 (220)	134 (151)
Campbellton	271 (413)	37 (11)	246 (449)	204 (425)
Totaux	2092 (2408)	549 (491)	1588 (2152)	1440 (1733)

2.02 Avocats de service

Au cours de la période faisant l'objet du présent rapport, les avocats de service ont prêté assistance au nombre suivant de personnes accusées d'infractions :

Saint-Jean	5 870	(5 632)
Moncton	2 091	(2 615)
Fredericton	1 946	(2 179)
Woodstock	692	(865)
Newcastle	426	(525)
Bathurst	896	(1 160)
Edmundston	754	(663)
Campbellton	1 086	(1 085)
	13 761	(14 724)

2.03 Analyse selon le genre d'infractions - avocats de service

Les différentes infractions imputées à des personnes ayant obtenu les conseils des avocats de service au cours de la période examinée se répartissent comme suit : (Dans de nombreux cas, plus d'un chef d'accusation pesait contre les accusés. Il en résulte un nombre plus élevé d'infractions en comparaison avec les personnes.)

Infractions	Nombre		Pourcentage
Code criminel	11 482	(12 876)	76,2
Autres lois fédérales	789	(730)	5,2
Loi sur les véhicules à moteur	1 215	(1 346)	8,1
Loi sur la réglementation des alcools	696	(846)	4,7
Autres lois provinciales	884	(1 015)	5,8
	15 066	(16 813)	100,0

2.04 Analyse des infractions - certificats signés et déclarés

Au cours de la période examinée, la répartition des certificats signés et déclarés donne ce qui suit :

Infractions	Nombre		Pourcentage	$	
Meurtre non qualifié et tentative de meurtre	35	(47)	15,3	75 968	(106 366)
Viol, attentat à la pudeur	9	(24)	1,1	5 252	(26 370)
Vol qualifié	70	(70)	7,2	35 547	(42 236)
Vol avec effraction, recel	621	(687)	34,6	172 410	(186 338)
Infractions relatives aux véhicules à moteur	53	(79)	3,0	15 104	(18 819)
Stupéfiants, aliments et drogues	70	(104)	5,2	26 089	(30 208)
Voies de fait	167	(160)	9,7	48 209	(39 880)
Fraude et escroquerie	18	(32)	0,6	2 943	(6 720)

Méfait et crime d'incendie	73	(114)	5,6	27 674	(46 465)
Possession d'armes dangereuses	38	(51)	2,3	11 640	(15 784)
Autres infractions au Code criminel et à d'autres lois fédérales	248	(363)	13,3	66 215	(116 120)
Lois provinciales	42	(45)	2,1	10 170	(12 086)
Totaux	1 444	(1 776)	100,0	497 221	(647 392)

2.05 Contributions provenant des clients de l'aide juridique

(en matière criminelle)

Les sommes reçues à titre de contributions provenant des clients de l'aide juridique, en vertu de l'article 11 de la Loi, se répartissent ainsi :

Saint-Jean	760 $	(1 597 $)
Moncton	2 672	(450)
Fredericton	4 552	(10 186)
Woodstock	1 267	(2 070)
Newcastle	1 275	(475)
Bathurst	1 075	(350)
Edmundston	1 965	(810)
Campbellton	2 922	(AUCUNE)
	16 488 $	(15 938)

Dépenses pour les certificats et les avocats de service

(en matière criminelle)

Région	Certificats			Avocats de service		
	Honoraires	Débours	Coût/ personne	Honoraires	Débours	Coût/ personne
Saint-Jean	91 522 $	4 368 $	335 $	108 228 $	1 483 $	19 $
	(113 462)	(9 239)	(448)	(93 122)	(991)	(17)
Moncton	82 791	5 077	334	50 164	2 215	25
	(84 128)	(5 904)	(326)	(52 879)	(1 242)	(21)
Fredericton	83 956	10 902	477	27 859	289	14
	(92 677)	(7 240)	(436)	(30 818)	(367)	(14)
Woodstock	32 911	2 654	352	15 614	173	23
	(42 580)	(5 573)	(412)	(21 628)	(207)	(25)
Newcastle	23 275	1 489	206	11 745	525	29
	(37 793)	(3 319)	(300)	(11 999)	(668)	(24)
Bathurst	47 513	5 350	397	19 085	464	22
	(36 037)	(2 464)	(310)	(21 409)	(416)	(19)
Edmundston	34 147	2 159	271	14 872	185	20
	(53 287)	(3 516)	(376)	(9 658)	(89)	(15)
Campbellton	63 691	5 416	339	18 792	787	18
	(139 238)	(10 935)	(353)	(22 497)	(788)	(21)
	459 806 $	37 415 $	345 $	266 359 $	6 121 $	20 $
	(599 202)	(48 190)	(374)	(264 010)	(4 768)	(18)

PARTIE III

AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CIVILE

3.01 Certificats en matière civile

Région	Demandes reçues	Demandes refusées	Nombre de certificats délivrés	Certificats terminés et inscrits
Saint-Jean	745	324	427	443
	(1 081)	(304)	(788)	(564)
Moncton	919	258	742	781
	(1 456)	(247)	(1 245)	(903)
Fredericton	368	85	208	264
	(677)	(119)	(352)	(217)
Woodstock	191	16	156	152
	(230)	(28)	(257)	(143)
Newcastle	219	18	175	156
	(339)	(15)	(330)	(178)
Bathurst	303	63	378	324
	(447)	(73)	(537)	(325)

Edmundston	368	102	260	248
	(565)	(118)	(518)	(358)
Campbellton	145	21	136	151
	(256)	(9)	(267)	(165)
	3 218	887	2 482	2 919
	(5 061)	(909)	(4 294)	(2 853)

À noter : Le nombre de certificats délivrés n'égale pas la différence entre le nombre de demandes reçues et de demandes refusées en raison du nombre de demandes au sujet desquelles aucune décision n'a été prise et pour lesquelles on attend la contribution du client.

3.02 Personnes aidées par un avocat de service

Saint-Jean	602	(892)
Moncton	2 040	(2 079)
Fredericton	887	(1 497)
Woodstock	40	(59)
Newcastle	10	(24)
Bathurst	380	(366)
Edmundston	37	(12)
Campbellton	25	(50)
	4 021	(4 979)

3.03 **Dépenses pour les certificats et les avocats de service (en matière civile)**

	Certificats			Avocats de service		
Région	Honoraires	Débours	Coût/ dossier	Honoraires	Débours	Coût/ personne
Saint-Jean	140 619 $	32 922 $	392 $	15 890 $	207 $	27 $
	(214 368)	(46 632)	(463)	(20 452)	(163)	(23)
Moncton	210 456	38 512	319	38 910	96	19
	(278 315)	(46 477)	(360)	(53 916)	(240)	(26)
Fredericton	101 975	21 264	467	28 243	111	32
	(97 165)	(22 698)	(552)	(51 288)	(190)	(34)
Woodstock	40 667	9 196	328	1 374	2	34
	(54 109)	(11 180)	(457)	(2 728)	(140)	(49)
Newcastle	41 218	14 982	360	657	20	68
	(61 395)	(12 722)	(416)	(939)	(10)	(40)
Bathurst	92 139	17 592	339	10 412	40	28
	(102 885)	(21 266)	(228)	(12 587)	(27)	(34)
Edmundston	55 776	8 729	260	1 797	AUCUN	49
	(53 398)	(6 630)	(168)	(903)	(22)	(77)
Campbellton	52 659	9 806	414	1 333	11	54
	(58 923)	(9 733)	(416)	(3 281)	(85)	(67)
	735 509 $	153 003 $	353 $	98 616 $	487 $	25 $
	(920 559)	(177 338)	(385)	(146 094)	(877)	(30)

3.04 Analyse des dossiers fermés, par genre d'aide

Genre d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours	Coût moyen par dossier
Divorce	1 127	441 662 $	392 $
	(1 547)	(714 207)	(462)
Garde, droit de visite et pension alimentaire	443	126 517	286
	(545)	(132 866)	(244)
Séparation	190	28 914	152
	(138)	(21 750)	(158)
Loi sur les biens matrimoniaux	203	62 265	307
	(211)	(71 490)	(339)
Autres causes familiales	89	25 482	286
	(119)	(30 336)	(255)
Conflit de travail	17	6 251	368
	(13)	(3 080)	(237)
Actions relatives à l'assurance	56	35 540	635
	(51)	(14 494)	(284)
Actions relatives à la propriété	82	28 249	345
	(92)	(31 681)	(344)
Créances et faillites	106	25 412	240
	(103)	(14 621)	(142)
Propriétaires et locataires	8	1 563	195
	(18)	(1 597)	(89)
Immigration	2	859	430
	(3)	(637)	(212)
Services sociaux	30	4 506	150
	(17)	(2 565)	(151)
Assurance-chômage	9	982	109
	(12)	(3 681)	(307)
Changement de nom	25	3 488	140
	(49)	(7 074)	(144)
Commission des accidents du travail	36	8 864	246
	(25)	3 096	(124)
Petites créances	12	1 187	99
	(17)	(1 414)	(83)
Autres poursuites au civil	231	86 771	376
	(102)	(43 309)	(425)
	2 666	888 512	333
	(3 062)	(1 097 898)	(359)

3.05 Quote-part des clients de l'aide juridique en matière civile

Saint-Jean	(6) $*	((350))$
Moncton	400	(450)
Fredericton	7 404	(27 179)
Woodstock	650	(300)
Newcastle	400	(100)
Bathurst	AUCUNE	(AUCUNE)
Edmundston	(70)*	(150)
Campbellton	175	(AUCUNE)
	8 953 $	(27 829)$

* Remboursements de la quote-part du client.

3.06 Frais recouvrés par suite de poursuites au civil

Saint-Jean	15 541 $	(10 387)$
Moncton	30 938	(7 281)
Fredericton	41 315	(23 053)
Woodstock	373	(987)
Newcastle	1 311	(3 922)
Bathurst	14 057	(3 230)
Edmundston	2 982	(2 105)
Campbellton	4 359	(465)
	110 876 $	(51 430)$

3.07 Entente réciproque

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick participe à une entente nationale entre les provinces visant à fournir des services juridiques aux demandeurs admissibles résidant dans d'autres provinces et ayant besoin de services juridiques au Nouveau-Brunswick. Inversement, le Nouveau-Brunswick oriente les demandeurs admissibles demeurant dans la province et ayant besoin de services dans d'autres provinces. Le nombre de personnes orientées est indiqué dans le tableau suivant :

Région d'échange	à destination		en provenance	
Alberta	15	(12)	3	(14)
Ontario	20	(41)	10	(25)
Québec	15	(15)	8	(18)
Nouvelle-Écosse	22	(25)	4	(15)
Colombie-Britannique	1	(9)	1	(5)
Terre-Neuve	2	(1)	1	(4)
Île-du-Prince-Édouard	2	(4)	AUCUNE	(2)
Manitoba	2	(1)	2	(2)
Saskatchewan	AUCUNE	(0)	1	(1)
Territoires du Nord-Ouest	AUCUNE	(0)	1	(1)
	79	(108)	31	(87)

PARTIE IV

FINANCES

4.01 Généralités

Les dépenses d'immobilisations, tels le mobilier, le matériel, la papeterie, l'impression de formules, etc., sont comprises dans les frais d'administration.

On trouvera une ventilation détaillée des frais d'administration à la page 20.

4.02 État des revenus et dépenses

Revenus :

Gouvernement du Nouveau-Brunswick	2 000 000 $
1982-1983	110 157
Remboursement de la contribution au Centre national de l'information et de la recherche	347
Contributions des clients (au criminel)	16 488
Contributions des clients (au civil)	8 953
Frais recouvrés (au civil)	110 876
	2 246 821 $

Dépenses

Honoraires, système de certificats (au criminel)	459 806 $
Honoraires, système de certificats (au civil)	735 509
Débours pour les certificats (au criminel)	37 415
Débours pour les certificats (au civil)	153 003
Honoraires des avocats de service (au criminel)	266 359
Honoraires des avocats de service (au civil)	98 615
Débours pour les avocats de service (au criminel)	6 121
Débours pour les avocats de service (au civil)	487
Frais d'administration	469 323
	2 226 638 $
Solde	20 183 $

Ce qui restait au Fonds le 31 mars 1984 se ventile ainsi :

Banque	20 183 $
Avance pour menus frais	900
	21 083 $

4.03 Frais d'administration (comprend les huit bureaux régionaux)

Au cours de la période examinée, les frais d'administration se sont élevés à 469 323 $. Une ventilation détaillée des frais administratifs figure à la page 20.

4.04 Moyenne des frais

On verra que la moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide d'un avocat de service, en matière criminelle, s'élevait à 20 $ et, en matière civile, à 25 $. La moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide juridique d'un avocat conformément au système de certificats, en matière criminelle, s'élevait à 345 $, et, en matière civile, à 353 $.

Une analyse de la moyenne du coût des certificats et des avocats de service pour l'année se terminant le 31 mars 1984 indique ce qui suit :

Certificats en matière criminelle :

Nombre de certificats payés	1 440
Total des honoraires et débours	497 221 $
Coût moyen	345 $

Certificats en matière civile :

Nombre de certificats payés	2 519
Total des honoraires et débours	888 512
Coût moyen	353 $

Avocats de service au criminel :

Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	13 761
Total des honoraires et débours	272 480
Coût moyen	20 $

Avocats de service au civil :

Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	4 021
Total des honoraires et débours	99 103
Coût moyen	25 $

Les honoraires prévus au barème sont ceux que verse en général un client aux moyens d'existence modestes pour les services juridiques énoncés dans le barème de l'aide juridique. (Le barème en matière criminelle a été établi en 1971, modifié et augmenté en 1974, en 1980 et en janvier 1983. Le barème en matière civile a été diminué en janvier 1983 afin de refléter une baisse de 9 p. 100 du taux horaire de base). Les honoraires qui doivent effectivement être payés aux avocats participants sont de 25 % inférieurs à ceux qui sont inscrits au barème. Cette réduction réglementaire représente une contribution substantielle des avocats participant à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick.

Au cours de la période examinée, la contribution professionnelle calculée de cette façon s'élevait à 493 165 $ et se répartissait ainsi :

Aide juridique en matière criminelle (certificats)	141 214 $
Aide juridique en matière civile (certificats)	240 000
Avocat de service au criminel	82 818
Avocat de service au civil	29 133
	493 165

Ventilation des frais administratifs

Région	Traitements et avances sur honoraires	Loyers et services	Dépenses de bureau: Fournitures	Dépenses de bureau: Téléphone	Dépenses de bureau: Affranchissement	Total
	$	$	$	$	$	$
Dir. prov.	107 781	9 882	1 964	3 115	3 029	125 771
Saint-Jean	41 721	4 740	314	2 149	827	49 751
Moncton	38 048	AUCUN	1 166	3 286	1 414	43 914
Fredericton	36 820	9 680	215	894	498	48 107
Woodstock	23 798	3 000	286	1 323	382	28 789
Newcastle	23 336	2 700	52	603	331	27 022
Bathurst	24 168	2 700	17	1 292	176	28 353
Edmundston	25 092	AUCUN	2	903	450	26 447
Campbellton	23 457	3 600	359	478	261	28 155
Totaux	344 221	36 302	4 375	14 043	7 368	406 309

Dépenses du comité consultatif	850 $
Dépenses du Comité de l'aide juridique	277
Déplacements et autres dépenses du dir. provincial (comprend les dépenses d'automobile)	5 386
Location de voiture du dir. provincial (novembre 1983 - mars 1984)	1 419
Déplacements régionaux	852
Coûts relatifs aux bureaux régionaux	2 975
Garantie de fidélité	431
Location d'équipement mécanique	3 655
Assurance	257
Prestations aux employés	13 486
Publicité (annuaire téléphonique)	11 594
Imprimerie et publications	17 655
Frais bancaires	82
Matériel de bureau	1 883
Frais divers	910
Frais judiciaires	1 302
TOTAL DES FRAIS D'ADMINISTRATION	469 323 $

Ventilation en pourcentage des dépenses de l'aide juridique

Comptes-certificats (au criminel)	22,3 %	
Comptes-certificats (au civil)	39,9 %	
Comptes des avocats de service (au criminel)	12,2 %	
Comptes des avocats de service (au civil)	4,6 %	
		79,0 %
Traitements et avances sur honoraires	15,4 %	
Frais administratifs	5,6 %	
		21,0 %
		100,0 %

Le solde créditeur, indiqué en page 17, ne tient pas compte des sommes qui n'ont pas été reçues au 31 mars 1984.

PARTIE V

ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE AU SUJET DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

En janvier 1973, la province a conclu une entente de partage des frais avec le gouvernement du Canada. En vertu de cette entente, le gouvernement provincial a reçu du gouvernement fédéral les sommes suivantes :

1973 (trimestre se terminant le 31 mars)		77 021,02 $
1973-1974		266 818,58
1974-1975		331 000,00
1975-1976		337 500,00
1976-1977		516 000,00
1977-1978		524 421,23
1978-1979		547 147,00
1979-1980		599 270,00
1980-1981		651 058,00
1981-1982		723,903,00
1982-1983	(environ)	800 000,00

PARTIE IV

CONCLUSION

L'état financier du Fonds d'aide juridique pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1984, préparé par le vérificateur général, figure à l'annexe B.

En conclusion, l'Association exprime toute sa gratitude aux fonctionnaires du ministère de la Justice ainsi qu'à ses propres directeurs et membres du personnel pour leur collaboration en matière d'aide juridique. Toutefois, elle réitère son inquiétude face à la réduction des fonds alloués pour l'aide juridique et aux répercussions sur les services.

AU NOM DE L'ASSOCIATION DES
AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FAIT LE 15 octobre 1984

ANNEXE A

COMITÉS RÉGIONAUX

Saint-Jean

CASE, A. David
Saint-Jean

CULLINAN, Donald
Saint-Jean

DEARBORN, Mme Dorothy
Saint-Jean

GAUNCE, Harry
Saint-Jean

LARSEN, Glen J.
St. George

McNULTY, Paul
Saint-Jean

WHELLY, Charles F., c.r.
Saint-Jean

Moncton

BOURGEOIS, Mme Arthur J.
Cocagne

BRISON, C. Emery
Moncton

GAUDET, Jean
Moncton

LEBLANC, Ronald
Moncton

McKEE, chanoine Peter
Moncton

MICHAUD, Yvette
Dieppe

MILLS, Lionel
Bouctouche

MILLS, Maureen W.
Moncton

MURPHY, Gregory
Moncton

Fredericton

ALLEN, G. Keith
Fredericton

GUNTER, James W.
Fredericton

HANSON, John
Fredericton

MacDONALD, Colleen
Fredericton

VALENTINO, Mme Jean-Marie
Minto

WINTER, Tom
Oromocto

WOOD, E.H.
Fredericton

Woodstock

ARNOLD, Elmer
Woodstock

BURNHAM, William fils
Florenceville

DIBBLEE, Sheila
Woodstock

DONOVAN, Gerald
Woodstock

LANYON, Harry
Hartland

O'REGAN, Suther
Woodstock

PETERS, Robert J.
Perth

POLCHIES, Carol
Woodstock

PURVIS, Ian
Woodstock

WILLS, Michael
Woodstock

Newcastle

DICKISON, Willis
Newcastle

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville

GORMAN, Wilfred
Chatham

LOCKERBIE, John
Newcastle

MAHONEY, Frank
Millerton

TREVORS, John D.
Chatham

VYE, Perley
Douglastown

WALLACE, Joseph
Nelson-Miramichi

Bathurst

CURRY, Richard
Bathurst

DOUCET, Aubin
Beresford

DOUCET, Ligouri
Bathurst

GODIN, Gérard
Shippagan

LeBOUTHILLIER, Alie
Caraquet

RAMSAY, Bessie
Bathurst

ROBICHAUD, Antonio J. c.r.
Bathurst

ROUSSEL, Harvey
Tracadie

WHITE, Mme Louise
Bathurst

WILT, Claire
Bathurst

Edmundston

BLANCHETTE, Roland
Edmundston

GUERETTE, Gilles
Edmundston

LAVIGNE, Lucie
Edmundston

LEBEL, Guy
Edmundston

MICHAUD, Jean-Marc
Edmundston

VALCOURT, Bernard
Edmundston

Campbellton

DOIRON, Leonard
Campbellton

DYKEMAN, Peter J.
Campbellton

LAKE, Arthur
Eel River Crossing

LARLEE, John
Campbellton

LESLIE, Eldon
Campbellton

MacLEAN, Sandy
Dalhousie

McINTYRE, Paul
Dalhousie

McRAE, William
Campbellton

NADEAU, Robert
Campbellton

POIRIER, Gervais
Atholville

SIMS, Mme Marion
Campbellton

SOMERS, Edgar
Saint-Quentin